

Peter Lutzker

The Art of Foreign Language Teaching

Improvisation and Drama in Teacher Development and Language Learning

2nd updated edition

narr
rarr
e/elle
narr

Contents

Acknowledgements	15
Introduction to the 2 nd Edition	17
i An Overview of Relevant Developments in Foreign Language Teacher Education and Language Learning ...	18
ii Performative-Artistic Approaches within Traditional Frameworks	25
Introduction to the 1 st Edition	29
Part I: Teaching as an Art	33
1 Concepts of Teaching	35
1.1 The Models of Science and Business	35
1.2 The Model of Teaching as an Art	38
1.2.1 The Origins of Teaching as an Art: The Sophists .	40
1.2.2 Socrates	41
1.2.3 Plato	42
1.2.4 European Humanism and the Art of Teaching ...	45
1.2.5 Schiller: Aesthetic Education	46
1.2.6 Developments in the 19 th and 20 th Century	48
1.2.7 The Teacher as Artist – Die Kunsterziehungsbewegung	50
1.2.8 The Teacher as Artist – Waldorf Education	53
1.2.9 Reform Movements – Overview	57
1.2.10 The Teacher as Artist: Later Developments in Germany	57
1.3 Anglo-American Traditions – William James	58
1.3.1 Art and Education – John Dewey	60
1.3.2 The Teacher as Researcher – Lawrence Stenhouse	63
1.3.3 The Concept of Teaching as a Performing Art ...	66
1.3.4 Teaching as a Performing Art – Dillon and Travers	66

	1.3.5	L. Rubin – Artistry in Teaching	69
	1.3.6	Relevance for Teacher Training	70
	1.3.7	Seymour Sarason – Teaching as a Performing Art	72
	1.3.8	Teaching as Improvisational Performance – R. K. Sawyer	76
	1.4	Conclusions	78
2		In-Service Language Teacher Development: Goals and Concepts	81
	2.1	In-Service Courses for Language Teachers – Rationale and Forms	83
	2.2	Expectations and Realities	85
	2.3	Goals of Language Teacher Development	88
	2.4	Affecting Teacher Change in In-Service Courses	90
	2.5	In-Service Development and Burnout	93
	2.6	Conclusions	95
3		Steiner Schools’ In-Service Training for English Teachers: The <i>English Week</i>	99
	3.1	The Concept of the <i>English Week</i>	101
	3.2	Forms and Principles of the Drama Workshops	104
	3.3	Literature in Performance: A Drama Workshop at the English Week	106
4		An Empirical Study of Clowning Courses with Vivian Gladwell – Research Design	113
	4.1	The Choice of the Clowning Courses	113
	4.2	Research Goals	115
	4.3	Description of the Courses: Observation and Participation	115
	4.4	Interviews	116
	4.5	Research Inquiry and Data Triangulation	117
	4.6	Research Inquiry – ‘Thick Description’	118
	4.7	Internal Validity	120
	4.8	External Validity: The Representative Nature of the Data	123
	4.9	The Initial Hypothesis	123

5	Discovering the Clown Within: Background to Clowning Courses with Vivian Gladwell	125
5.1	Background: Vivian Gladwell and Bataclown	125
5.2	Bataclown and Carl Rogers	126
5.3	Clowning in the Social Professions	128
5.4	Clowning and Deep Ecology	131
6	Clowning Workshops for Language Teachers with Vivian Gladwell	135
6.1	The General Structure of the Workshops	135
6.2	The Warm-Ups	135
6.2.1	The Opening Warm-Ups	135
6.2.2	Breath	138
6.2.3	Massage	138
6.2.4	The Warm-Ups as an Inner and Group Process . .	139
6.3	Games and Play	140
6.3.1	Games of Imitation and Mirroring	140
6.3.2	Games of Playful Confusion	142
6.3.3	Games of Listening and Perceiving	143
6.3.4	Word Games: Creating Stories	144
6.3.5	The End of the Second Phase	145
6.4	The First Improvisations	145
6.4.1	An Introductory Exercise: Entering the Stage and Encountering an Object	147
6.4.2	The Solo-Improvisation	147
6.4.3	Feedback Sessions after the Improvisations	149
6.4.4	Partner Improvisations	150
6.4.5	Exercises in Groups of Three or More	151
6.5	The End of the Workshops	152
7	Responses to the Research Inquiry	155
7.1	Feedback Responses: Breakdown According to Course . . .	155
7.1.1	Breakdown of Responses According to Gender . .	155
7.1.2	Breakdown of Responses According to Country .	155
7.1.3	Summary	156
7.2	The Participants' Responses	157
7.2.1	Expectations	157
7.2.2	Warm-Ups and Games	157

	7.2.3	The Element of Play	159
	7.2.4	The First Improvisations: Fears and Release	160
	7.2.5	“Nothing can go Wrong”	163
	7.2.6	The Breakthroughs: “You become more alive..”	164
7.3		Personal Developments and their Consequences	165
	7.3.1	Growth and Discovery	166
	7.3.2	“Living in the Moment”	170
	7.3.3	Empathy and Perception	172
	7.3.4	The Embodiment of Language	175
	7.3.5	Breaking Routines	177
8		Discussion of the Participants’ Responses	179
8.1		Clowning in the Context of In-Service Teacher Development	179
8.2		Evaluating the Initial Hypothesis	180
8.3		Warm-Ups in Artistic Work and Clowning	181
	8.3.1	The Intermediary ‘Space’ of Play	183
	8.3.2	Motor Attitude and Behavior: Judgements of the Muscles	186
	8.3.3	Proprioception and Communication	189
	8.3.4	Consequences for In-Service Development	191
	8.3.5	Related Developments in In-Service Language Teacher Training	192
8.4		The Improvisations /Experiencing the ‘Empty Space’	193
	8.4.1	Genuineness in Clowning and Teaching	196
	8.4.2	Genuineness and Teacher Change	199
	8.4.3	The Art of Improvisation and the ‘Here and Now’	201
	8.4.4	Developing Receptivity and Acceptance in Clowning and Teaching	204
	8.4.5	Sympathy and Caring in Clowning and Teaching	206
	8.4.6	Developing Awareness in the Classroom: Perspectives in Teacher Education	210
8.5		Breaking Routines, Avoiding Burnout and ‘Learning to Forget’	217
	8.5.1	The Practical Knowledge of Teachers (<i>Erfahrungswissen</i>) and Affecting Teacher Change	218
	8.5.2	Affecting Change and Confronting Insecurities	221

8.6	In-Service Development in a Hermeneutic Context	223
8.6.1	Parallels to the Clowning Workshops: The Role of Stillness	226
8.6.2	'Not Knowing' in Clowning and Hermeneutics	228
8.6.3	Contrasts and Distinctions between the Courses	229
8.7	Parker Palmer's <i>Courage to Teach</i> Retreats	231
8.7.1	Parallels to the Clowning Workshops: Personal Knowledge and 'Objective' Knowledge	236
8.7.2	Contrasts and Parallels	239
8.8	Maxine Greene and The Lincoln Center Institute	240
8.9	Learning the Art of Clowning and the Art of Teaching	244
8.9.1	Attaining Artistry in the Performing Arts	245
8.9.2	Artistry and Effectiveness in Teaching/Two Views of the World	249
8.10	Clowning, Teaching and the Hermeneutic Circle of Learning	252
9	Conclusions	257
9.1	The Initial Hypothesis	257
9.2	The Meaning of the Clowning Courses for the Participants	257
9.2.1	The Sensory-Affective Dimension of Clowning	258
9.2.2	Play and Regeneration	258
9.2.3	Clowning and Acceptance	259
9.2.4	Attentiveness and Receptivity	260
9.2.5	Personal Growth and Development	261
9.2.6	The Parts and the Whole	261
	Part II: Dramatic Processes and Foreign Language Learning	263
10	Dramatic Processes and Language Teaching	265
10.1	Historical Overview	265
10.2	Related Developments in the 20 th Century: Creative Dramatics and Drama in Education	267
10.3	Drama in Modern Foreign Language Teaching	269
10.3.1	Dramatic Techniques: Maley and Duff	272
10.3.2	Towards a Pedagogy of Being: The Work of Bernard Dufeu	274

	10.3.3	<i>Im Haus der Sprache wohnen: Ruth Huber's Approach to Theatre in Language Learning</i>	275
	10.3.4	Drama in EFL School Classrooms	279
	10.4	Research on Drama-Based Approaches to Foreign Language Learning	282
11		Research Methods	285
	11.1	Case Studies in Educational Research	285
		11.1.1 Case Studies and the Teacher as Researcher	286
		11.1.2 Relevant Distinctions between Practitioner Research and this Study	288
	11.2	Research Design for the Study of the Class Play/The Conceptual Framework	289
	11.3	The Initial Hypothesis	290
		11.3.1 Research Questions	291
	11.4	Relevant Methodological Considerations	293
	11.5	Collecting "Thick" Research Data – Research Inquiries	294
		11.5.1 Interviews with Groups of Pupils	295
		11.5.2 Parent's Perspectives	295
		11.5.3 Teacher's Perspectives	296
		11.5.4 Field Notes – Teacher's Log	296
		11.5.5 Videos of Rehearsals and Performances	296
	11.6	Data Triangulation and Method Triangulation	296
12		The Class Play in the 10 th Grade 2004–2005: Framework and Circumstances	299
	12.1	Class Plays in the Düsseldorf Steiner School	299
	12.2	The Tenth Grade Play in the Year 2004–2005: My Relation to the Class and the Background of the Class	300
	12.3	The Planning of the School Year 2004–2005 and the Choice of the Play	301
	12.4	Choosing the Roles/Casting	303
	12.5	Setting up the Rehearsal Timetable	304
	12.6	Added Responsibilities	304

13	The Pupils' Perspectives: A Cross-Sectional Examination of the Research Inquiries	305
13.1	The Pupils' Expectations	305
13.1.1	The Success of the Play	305
13.1.2	Enjoying Work and Avoiding Stress	306
13.1.3	Working Together and Coming Together	307
13.1.4	Pupils' Concerns	307
13.1.5	Personal Development and Goals	308
13.2	Discussion of the Initial Research Inquiry	309
13.3	The First Rehearsal Phase: Second Research Inquiry	311
13.3.1	Learning the Text and Exploring the Role	312
13.3.2	Pupils' Comments on the Rehearsals	314
13.3.3	The Development of Language Capabilities	317
13.3.4	Complaints and The Rehearsal Organization and Schedule	317
13.4	Discussion of the Second Research Inquiry	319
13.5	In the Middle of the Rehearsal Process: Research Inquiry 3	319
13.5.1	The Difficulties of "Having to Imagine <i>Everything</i> "	320
13.5.2	Advice to the Director	321
13.5.3	Entering into their Roles	323
13.5.4	Rehearsals with Students as Directors	324
13.5.5	The Rehearsal Organization	325
13.5.6	Reflections on Their Own Work	326
13.6	Discussion of the Third Research Inquiry	326
13.7	The Final Phases – Fourth Research Inquiry	327
13.7.1	"I particularly enjoyed the last weeks of rehearsals"	329
13.7.2	Becoming the Character	330
13.7.3	The Ups and Downs	331
13.8	Discussion of the Final Phase	332
13.9	The Performances: The Final Research Inquiry	333
13.9.1	Dealing with Stage Fright	333
13.9.2	The Experience of Performance	334
13.10	Discussion	335
13.11	Final Research Inquiry: The Pupils' Reflections on the Entire Process	335
13.11.1	The Effects on Language Abilities	336

	13.11.2	Overcoming Doubts	338
	13.11.3	Acting their Roles.	339
	13.11.4	Assuming Responsibilities	340
	13.11.5	A New Sense of Community	341
	13.11.6	Overview of the Final Research Inquiry	343
	13.12	The Growth of Language Capabilities	343
	13.13	Becoming the Character	344
	13.14	The Content of <i>The Diary of Anne Frank</i>	345
	13.15	The Development of Artistic Discipline	350
	13.16	Final Remarks	351
14		Five In-Depth Studies	353
	14.1	Jorinde (<i>Mrs. van Daan</i> in Act I)	354
		Conclusions	359
	14.2	Lieselotte (<i>Mrs. Frank</i> in Act II)	363
		Conclusions	367
	14.3	Fabian (<i>Mr. Krahler</i> in Act I)	372
		Conclusions	377
	14.4	Martin B (<i>Mr. Frank</i> in Act I)	381
		Conclusions	383
	14.5	Amelie (<i>Anne Frank</i> in Act I)	388
		Conclusions	392
15		Rehearsing and Performing a Play in a Foreign Language: Discussion .	401
	15.1	Adolescence as a ‘Critical Period’	402
	15.2	Parallel Developments in the Critical Period	406
	15.3	Adolescence as a ‘Critical Period’: Further Perspectives . .	408
	15.4	A Search for Meaning: Artistic Processes in Adolescence	410
	15.5	The Role and Significance of the Warm-Ups	411
	15.6	Rehearsing in a Foreign Language: The Sensory and Imaginative Experience of Language	416
	15.7	Entering into the Role: Finding the ‘Target’	419
	15.8	The Atmosphere of the Rehearsals	421
	15.9	The Zone of Proximal Development	424
	15.10	Establishing a Community of Learners	426
	15.11	Rehearsals as an Intuitive Mode of Learning	429

15.12	Multiple Intelligences and Drama in Foreign Language Learning	433
15.13	Performance and the Externalization of Learning	435
16	Rehearsing and Performing the Class Play: Conclusions	439
16.1	Educational Drama and Learning	441
16.2	The Education of Emotions	443
16.3	Individualized Learning and the Development of Attentiveness (<i>Aufmerksamkeit</i>), Commitment, (<i>Verbindlichkeit</i>) and Certainty (<i>Evidenzerfahrung</i>)	450
16.3.1	The Development of Attentiveness and Perception	452
16.3.2	The Role of Commitment (<i>Verbindlichkeit</i>) in Self-Directed Learning	457
16.3.3	The Pre-Decisional Phase	458
16.3.4	The Pre-Action Phase	458
16.3.5	The Phase of Direct Action	461
16.3.6	The Post-Action Phase	463
16.3.7	Commitment and Education	465
16.3.8	The Experience of Certainty [<i>Evidenzerfahrung</i>] .	467
16.3.9	<i>Evidenzerfahrung</i> in Learning Processes	469
16.3.10	<i>Evidenzerfahrung</i> in Drama	470
16.3.11	<i>Evidenzerfahrung</i> and Flow	472
16.3.12	Individualized Learning through Performance – Conclusions	474
16.4	Drama, Transformation and Personal Knowledge	475
16.4.1	Educational Drama and Transformation	476
16.4.2	Personal and Tacit Knowledge	478
16.4.3	Drama and Tacit Knowledge	480
16.4.4	Tacit Knowledge and Motor Attitude	480
16.5	Art and Experience in the Critical Period of Adolescence	482
17	The Art of Foreign Language Teaching and Artistic Processes in Foreign Language Learning	487
17.1	Educational Research and Educational Change	487
17.2	Attunement and Receptivity	491
17.3	Knowledge in Action	493
17.4	Intuitive Processes – Giving and Receiving	495

17.5	Testing Competences or Personal Experience and Growth	498
17.6	Literature and Foreign Language Learning	502
Appendix		509
18	Teaching as an Art in a Digital Age	511
18.1	Education after the Covid-19 Pandemic	511
18.2	PISA: The Paradigms of Standardization, Internationalization and Economization of Education	514
18.3	New Perspectives and Alternative Paradigms	518
18.3.1	John Hattie and the Role of the Teacher in Successful Learning	518
18.3.2	Hartmut Rosa and Resonance in Education	521
18.3.3	Resonance, Attunement and Bodily Experience	526
18.3.4	Max van Manen and Pedagogical Tact	530
18.4	Digital Learning and the Future of Education	533
18.4.1	The Role of a Pedagogical Atmosphere	535
18.4.2	The “Pedagogical Moment” and Online Learning	538
18.4.3	The Effects of Covid-19 on Children, Adolescents and College Students	540
18.5	Seeing and Being Seen	541
Bibliography		545